



UNIDADES PROSÓDICAS COMO PLANTILLAS PARA GRAMATICALIZACIÓN

Cláusulas de complemento y de relativo no restrictivas
en Sà'an Sàvĩ ñà Yukúnanĩ (Mixteco de Mixtepec)

Guillem Belmar Viernes & Jeremías Salazar
University of California, Santa Barbara

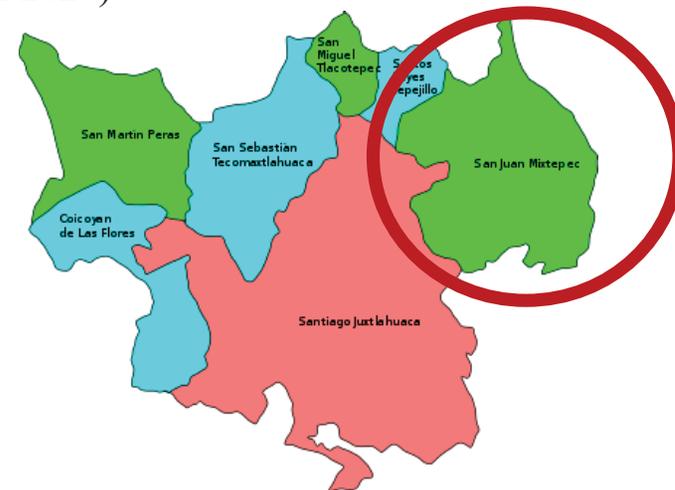
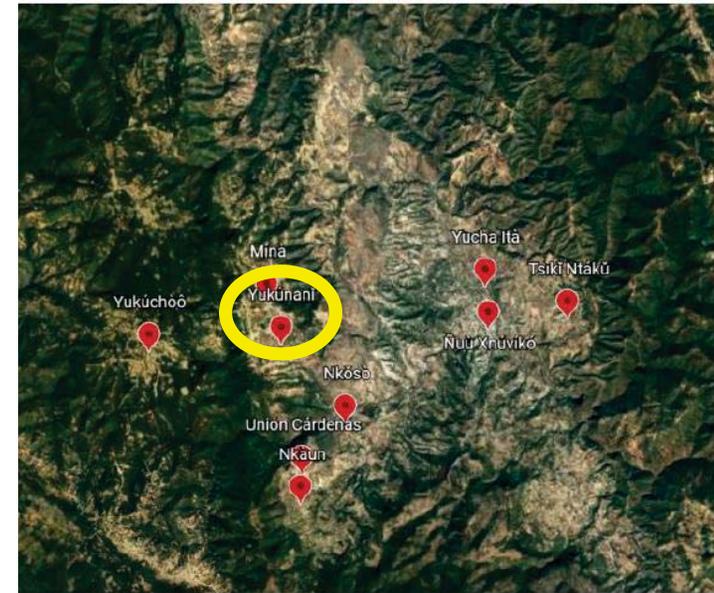


INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA LENGUA

Vistas desde la escuela de Yucunani

Sà'án Sàvī ñà Yukúnani

- Yucunani, San Juan Mixtepec (Oaxaca, México)
- 96 habitantes
- Aproximadamente 81 hablantes, unos 9,000 hablantes del mixteco de Mixtepec (INEGI 2020)



Sà'án Sàvĩ ñà Yukúnanĩ

- Poco documentado:
 - Fonología (Pike & Ibach 1978; Paster & Beam de Azcona 2004; Belmar & Salazar 2023);
 - Partes del cuerpo como nombres relacionales (Bowers 2016);
 - Marcadores de persona (Paster 2007; Belmar et al. 2021; Salazar et al. 2022)
- Igual que otras lenguas mixtecas, el orden en Sà'án Sàvĩ ñà Yukúnanĩ suele ser VSO
- El Sà'án Sàvĩ ñà Yukúnanĩ cuenta con un sistema tonal bastante complejo
 - 4 niveles
 - Varios tonos de contorno
- Como otras lenguas otomangues, el tono también se usa para marcar funciones gramaticales como aspecto, modo, polaridad, o persona.

EN ESTA PRESENTACIÓN

- Ñàà
- Formas en otras lenguas mixtecas
- Corpus / Método
- Caminos de gramaticalización: de la gramática al discurso
 - Clasificador
 - Marcador de duda
 - Marcador de turno (floor-keeping device)
- Plantillas prosódicas
- Caminos de gramaticalización: del discurso a la gramática
 - Cláusulas de complemento
 - Cláusulas de relativo (no restrictivas)
- Conclusiones

ÑÀ'A 'COZA'

(y muchas
formas
derivadas
'*ñà'a*'!)

(1) Saán kuáchi ì-kue-ì ñàà ntsìni-à sǎvǎ'í ñàà.
[Ntsatsi_ntivau_chuun; JS; 01:49]

saán	kuáchi=ì=kue=ñà	ñàà	
entonces	pequeño=aún=PLZ=3GNR	DISC	
^R =ntsìni=à	nixi	sǎvǎ'a=ñà	ñàà
NEG=PFV.saber=3GNR	como	PFV.preparar=3GNR	DISC

*'Entonces aún eran pequeños
No sabían cómo preparar (...)'*

ÑÀ'A 'COZA'

(1) Saán kuáchi ì-kue-ì ñàà ntsìni-à sávà'í ñàà.
[Ntsatsi_ntivau_chuun; JS; 01:49]

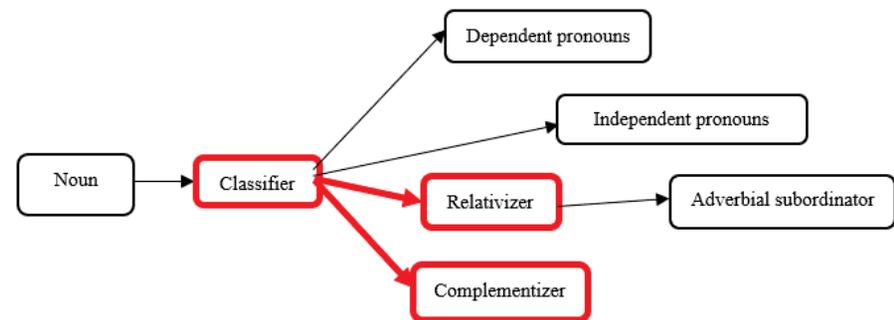
saán	kuáchi=ì=kie=	ñà	ñàà		
entonces	pequeño=aún=PLZ=3GNR		DISC		
R=ntsìni=	à	nixi	sávà'a=	ñà	ñàà
NEG=PFV.saber=3GNR		como	PFV.preparar=3GNR		DISC

*'Entonces aún eran pequeños
No sabían cómo preparar (...)'*

**La forma =ì históricamente también deriva de ñà'a (ver Belmar et al. 2021 y Salazar et al. 2022), del proto-Mixteco *jã'ã' (basado en patrones observados en la reconstrucción del proto-Mixteco de Josserand (1983))*

Préviamente en la literatura

- Otros trabajos previous presentan las funciones sintácticas de formas derivadas de ‘cosa’ en otras variantes mixtecas (de León 1988; Small 1990; De Hollenbach 1995; Macaulay 1996; Ventayol-Boada 2020)
 - Pronombre dependiente
 - Pronombre independiente
 - Clasificador
 - Relativizador
 - Subordinador
 - Complementador
 - Subordinador adverbial



Corpus

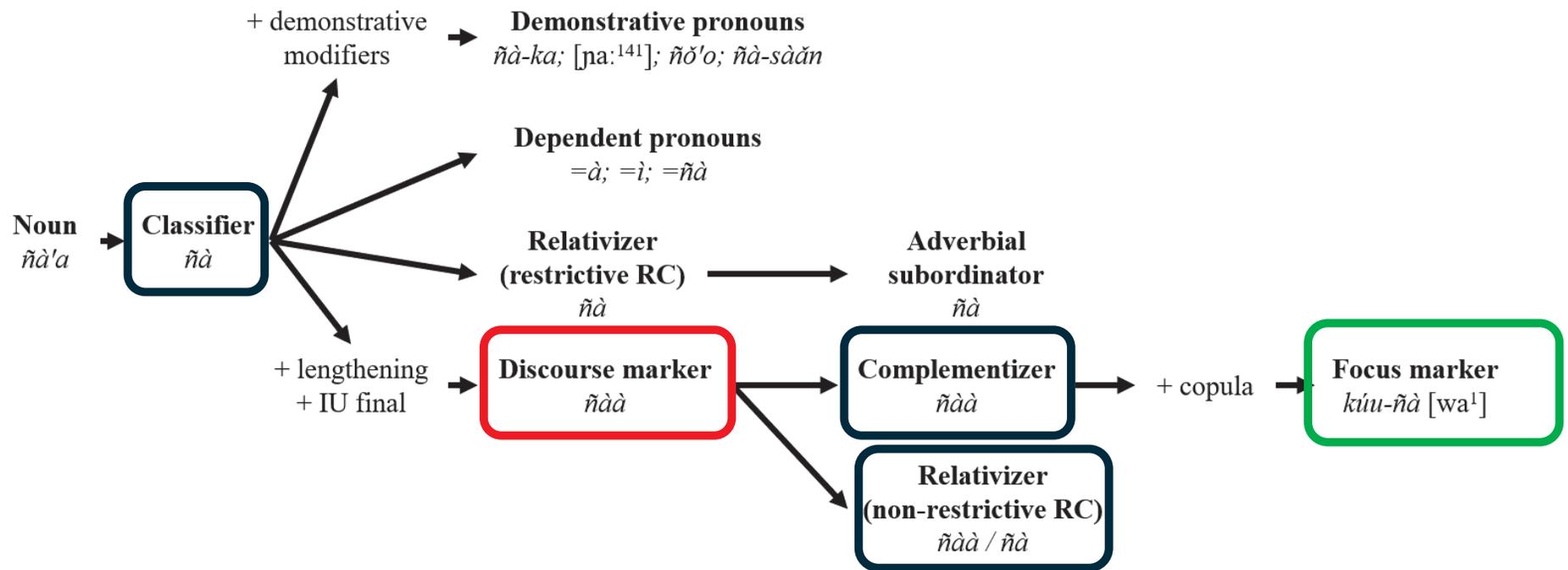
- Fieldwork Corpus (+ grabaciones de Field Methods Class)
- Grabaciones del habla natural
 - Géneros distintos: narrativas personales, cuentos populares, comentario social, y 2 conversaciones
- 19 grabaciones de 11 hablantes
- 2 horas y 51 minutos
- Transcripciones en ELAN & Praat



Corpus

- Segmentado en Unidades de Entonación (Chafe 1980; 1994; Du Bois & Schuetze-Coburn 1993)
- Las Unidades de Entonación son “ráfagas de pensamiento” que contienen una sola pieza de nueva información (Chafe 1994)
- Plataforma perfecta para estudiar la relación entre cognición, el habla, y la estructura de la información (Himmelman et al. 2018; Himmelman 2022)
- Encontramos las mismas 7 funciones sintácticas ya descritas para formas cognadas en otras variantes de mixteco... Y ADEMÁS cuatro funciones discursivas!

Our suggestion for Sà'án Sàvĩ ñà Yukúnani



PLANTILLAS PROSÓDICAS, PLATAFORMAS DISCURSIVAS Y ESTRUCTURAS SINTÁCTICAS

- Estructuras prosódicas como plataformas (ver Ariel et al. 2015) para elaboración en el discurso. Proyección (Auer 2005)
- De la gramática (CL) al discurso (DISC) y de vuelta a la gramática (COMP/REL)
- Estructuras prosódicas y estrategias discursivas como el origen de estructuras sintácticas (see Mithun 1996; Du Bois 2003; Himmelmann 2022)

Clasificadores

(ver de León 1988; Small 1990;
Hollenbach 1995; Macaulay 1996)

Clasificador	Glosa	Nombre	Significado del nombre
ñà	Genérico	ñà'a	'cosa'
chà	Hombre	chàa	'hombre'
ñá	Mujer	ñá'a	'mujer'
tí	Animal	kití	'animal'
tú	Tronco	yutú	'árbol'
nchá	Líquido	ntùchá	'océano (antes 'agua')
kà	Metal	kàa	'metal'
nà	Humanos plural	---	---
su	Niño/a	---	--
tí	Redondo	--	--
yà	Deidad	--	--

Clasificadores en Sà'án Sàvĩ ñà Yukúnani (Belmar & Salazar, under review)

Ñà como clasificador

- En este contexto, *ñà* no puede remplazarse con el nombre *ñà'a* ‘thing’, pero sí podría remplazarse con el clasificador para animales *tí* o el nombre *kitĩ* ‘animal’.

(2) Kuà'in ñà tiàn **ñà** nii-ka mà tiàn néne luu-ka. [Vaa_chinchee_ntucha; 7.35; AOC]

kuà'àn=i	ñà	tiin=à	ñà	nii=ka
PROG.IPFV.ir=3GNR	SUB	POT.agarrar=3GNR	CL.GNR	adulto=ANA
mà	R=tiin=à	néne	luu=ka	
NEG	NEG=POT.agarrar=3GNR	bebé	chico=ANA	

‘Va a agarrar a la adulta, no agarraría a la bebé’

* Kuà'in ñà tiàn **ñà'a** nii-ka mà tiàn néne luu-ka

Kuà'in ñà tiàn **tí** nii-ka mà tiàn néne luu-ka.

Kuà'in ñà tiàn **kitĩ** nii-ka mà tiàn néne luu-ka.

Kuà'in ñà tiàn **ntúchá** (*goat*) nii-ka mà tiàn néne luu-ka.



Ñàà como marcador de duda

Este uso de ñàà se parece a algunos usos en español de *este* (Graham 2013), el uso de *the* en inglés, tónico y alargado, (Fox Tree & Clark 1997) o algunos usos de *like* en inglés (Romain & Lange 1991; Schweinberger 2012)

- Marcador discursivo que señala duda sobre una elección léxica o duda al recordar el contexto
- Puede preceder NPs o cláusulas

(3) Ntsàtsî ñàà kèsù tsi ñàà á pepínò kúu ñàà v à à ínkáà tìtsi
hamburguésà-ka. [Ta_nikitsaa-yu_EEUU; JS; 02:15]

ntsàtsî=L ñàà

PFV.comer=1 DISC

kèsù tsi ñàà

queso y DISC

á pepínò kúu ñàà

o pepinillo COP DISC

v à à ínkáà

puede IPFV.estar

tìtsi hamburguésà=ka.

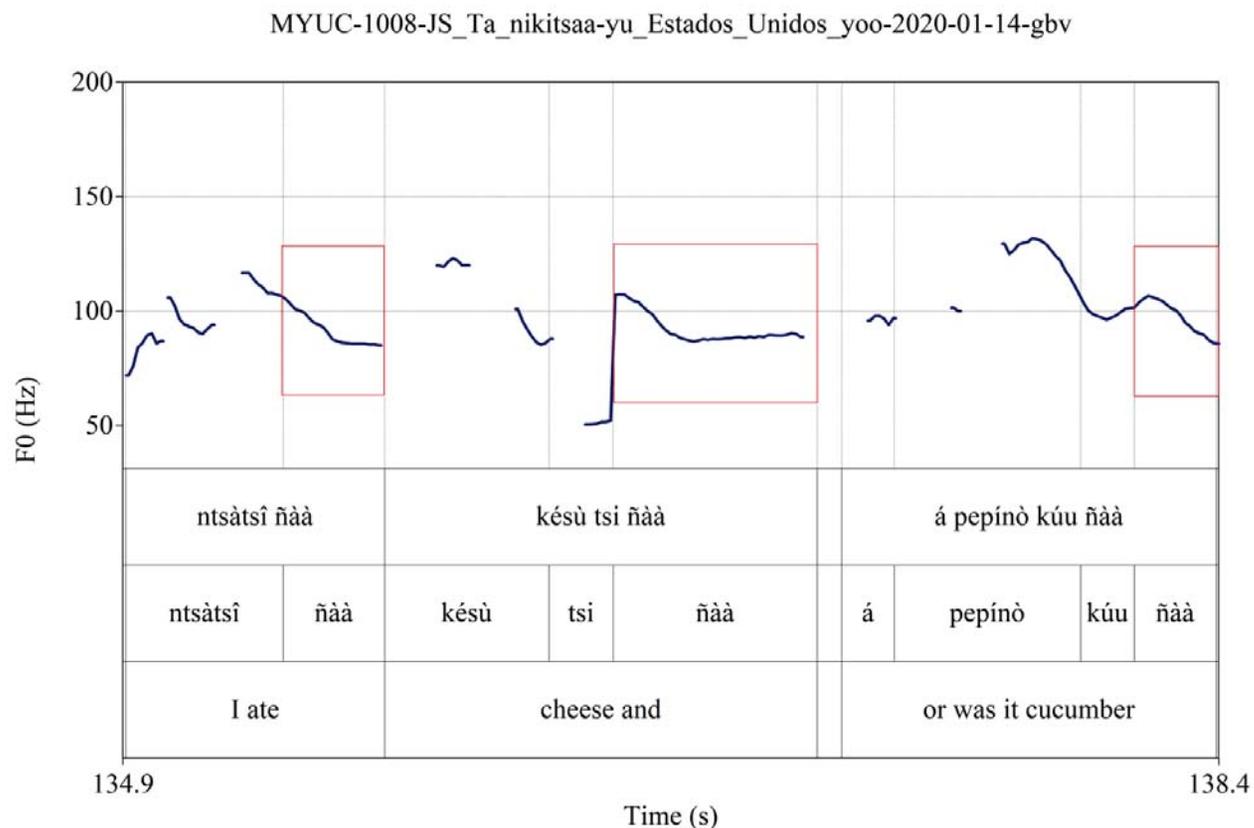
dentro hamburguesa=ANA

'Comí (ñàà) queso y (ñàà) o era pepinillo (ñàà) quizás dentro de la hamburguesa.'



Ñàà como marcador de duda

Este uso de ñàà se parece a algunos usos en español de *este* (Graham 2013), el uso de *the* en inglés, tónico y alargado, (Fox Tree & Clark 1997) o algunos usos de *like* en inglés (Romain & Lange 1991; Schweinberger 2012)



Ñàà como marcador de turno (floor- keeping device)

Una estrategia que “permite a los hablantes señalar continuación más allá de una frase prosódica” (Himmelman 2022: 20; cf. Auer 1996)

(4) Cha ñàà nikìtsàà-yù frontèrà sáná ntàkìtá'àn tsi ñàà pá-yù rì ñàà táná tiémpù sàän ra ñàà Estados Unidos yó'o yéè pá-yù ra. [Ta_nikitsaa-yu_EEUU; JS; 00:44]

cha ñàà
y DISC

nikìtsàà=yù frontèrà sáná ntà-kìtá'an=L tsi ñàà
PFV.llegar=1 frontera entonces PFV.reencontrarse=1 COM DISC

páá=yù rì ñàà
papá=1 porque DISC

táná tiémpù sàän ra ñàà
como tiempo MED TOP DISC

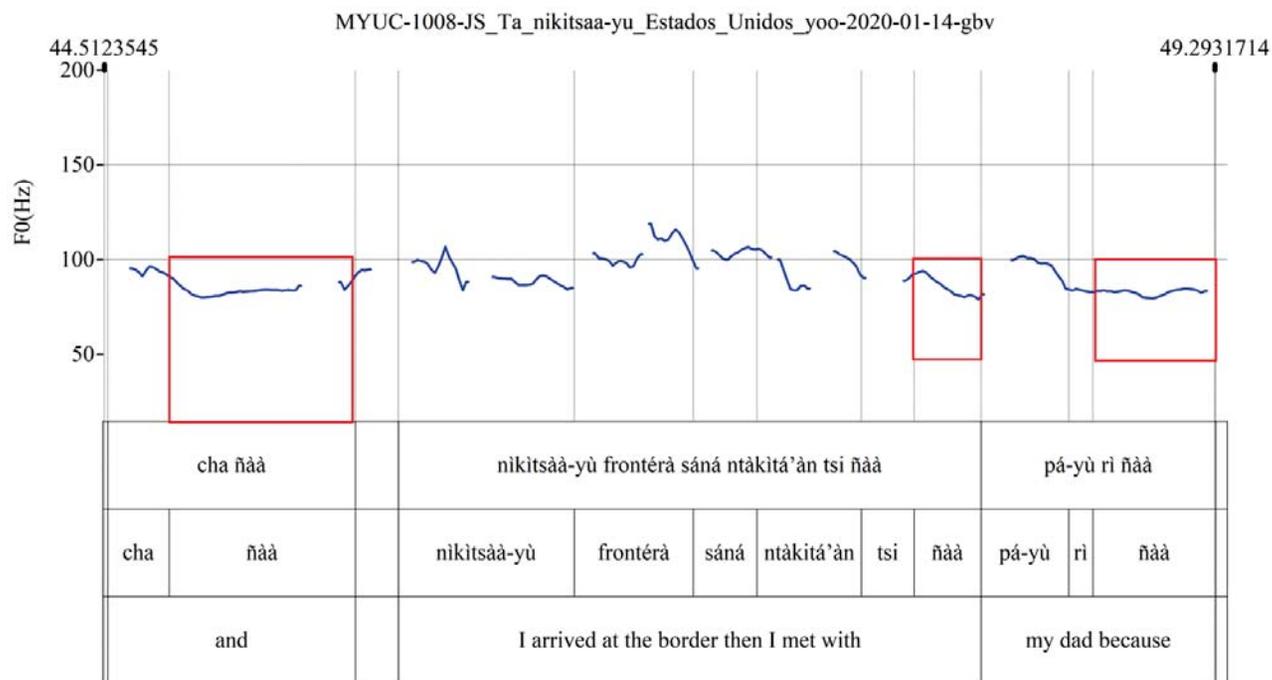
Estados-Unidos yó'o yéè páá=yù ra.
EEUU PROX IPFV.vivir_en papá=1 TOP

‘Y (ñàà) llegué a la frontera y entonces me encontré con (ñàà) mi papá porque (ñàà) como en ese tiempo (ñàà) mi papá estaba viviendo aquí en los Estados Unidos’



Ñàà como marcador de turno (floor- keeping device)

Una estrategia para ‘bracket sequential units of talk’ (Schiffrin 1987) que se dividen para mantener ‘one new idea per IU’ (Chafe 1994)



Ñàà como marcador de turno (floor- keeping device)

Su ausencia en
conversaciones /
interacciones podría
constituir una estrategia para
pasar el turno a otro hablante
(Duncan & Niederehe 1974)

(5) GRB: Ó íká-ún inka... ink... inka chiñu síin kà?
¿O hiciste otro trabajo diferente?

JS: Aa... àjà, táná nìkìtsáà sáchúùn tiàn iinkàà
ehm... sí, como empecé a trabajar pero en otro

ñàà

DISC

tá nìkìtsáá=^L tsá'àn=yù ñàà
cuando PFV.empezar=1 HAB.IPFV.ir=1 DISC

colégiò=ka ra ñàà
universidad=ANA TOP DISC

nìkìtsáá=^L sáchúun=^L iin tiéndà ñàà
PFV.empezar=1 IPFV.trabajar=1 una tienda DISC

Cuando empecé a ir(ñàà) a la universidad entonces (ñàà) empecé a trabajar en una tienda (ñàà)

Mervyn's ntsinàní iin tiéndà ñà ntsìsáchúùn ñà ntsìxìko-nà sa'mă.
La tienda se llamaba Mervyn's donde trabajaba donde vendían ropa.

GRB: Táá ndāáguâ íka-ún ini tiéndà káán?

¿Y qué hacías en esa tienda? [California; JS & GRB; 02:56]



Ñàà como marcador de turno (floor- keeping device): presentando información

(6) [Ta_nikitsaa-yu_EEUU; JS; 01:49]

ñàà

DISC

iká kúu nùǔ táná
DISTCOP donde como

iká ntànè'ě=kue=^L ra **ñàà**
DISC PFV.encontrar=PLZ=1 TOP **DISC**

iká=ni niyà'a=kue=^L **ñàà**
DIST=EMPH PFV.pasar=PLZ=1 **DISC**

frontéra

frontera

'Y ahí fue donde como, fue ahí que encontramos, fue ahí que cruzamos la frontera.'



Ñàà como marcador de turno (floor- keeping device): presentando información

Hay relación entre los clasificadores y estos usos discursivos ‘thematic importance’ (Craig 1986: 271)

(6) [Ta_nikitsaa-yu_EEUU; JS; 01:49]

cha xóó luu=ni ntsika=kue=L sara ñàà
y un_poco chico=EMPH PFV.andar=PLZ=1 entonces DISC
táná nìkì'vi=kue=L Estados_Unidos
como PFV.entrar=PLZ=1 EEUU

‘Y anduvimos un poco y luego como entramos a los EEUU.’

cha tá nìkì'vi=kue=L ñàà
y cuando PFV.entrar=PLZ=1 DISC
Estados_Unidos ra ñàà
EEUU TOP DISC

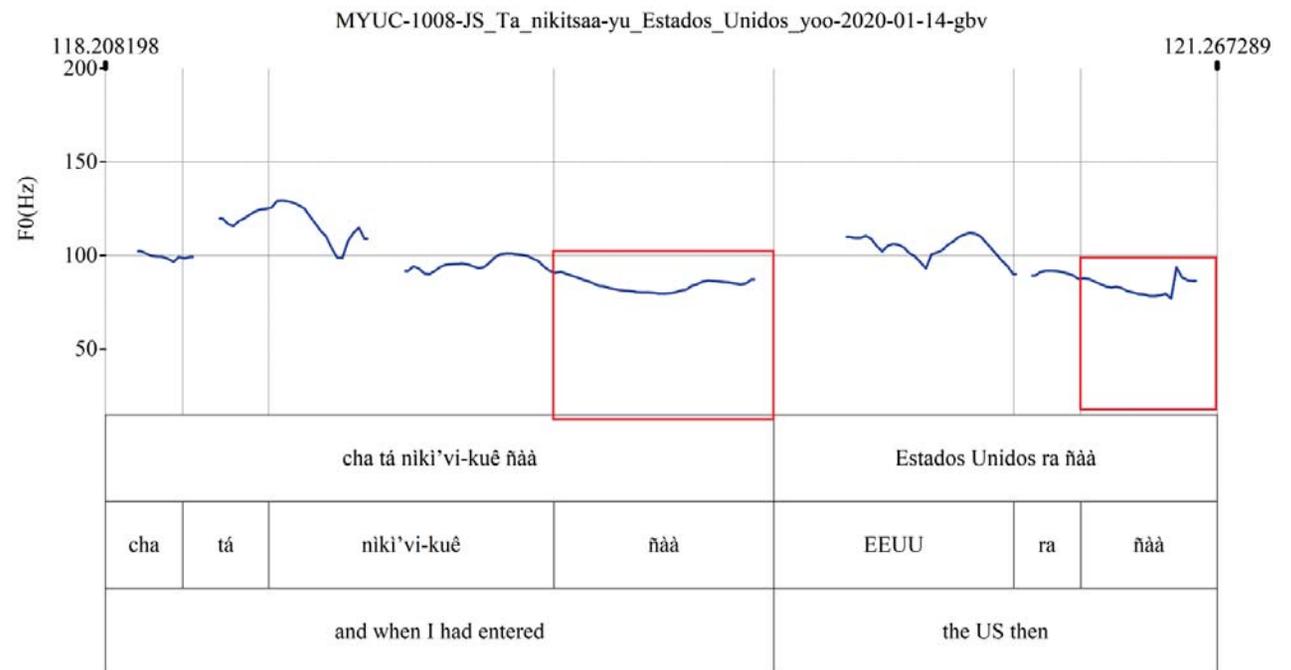
‘y cuando hubimos entrado a los EEUU’

káchì pá-yù ná kò'òn kàtsá'an-kó káchì-rà.

‘mi papá dijo: ‘vamos a comer’ dijo.’



Ñàà como marcador de turno (floor- keeping device): presentando información



UNIDADES PROSÓDICAS: EL MD *ÑÀÀ*

- Al final de la UE o en su propia UE
- Alargado (*ñàà*) (típico de “muletillas”; Fox Tree & Clark 1997)
- Tono muy bajo, intensidad baja (común al final de UE)

- Los hablantes tienden a traducirlo como el artículo *el* en español = gramaticalización del clasificador genérico *ñà*, usado ahora catafóricamente como “place-holder”
- Esta “plantilla” prosódica, con *ñàà* al final de la UE, es muy común en el habla natural en Sà'án Sàvĩ ñà Yukúnani
- Este *ñàà* proyecta información nueva, ofrece una plataforma (ver Ariel et al. 2015). Esta proyección (Auer 2005) se volvió obligatoria en ciertos contextos = más gramaticalización

Ñàà como complementador

Cabe mencionar que esta función es muy poco común en nuestro corpus, con muy pocos ejemplos (estructura similar para cleft sentences)

(7) Ntsìni sò'o-rà ñàà vàtsi iin chàa tsi kitĩ-rà. [Chaa_tsini_tachi; JS; 02:16]

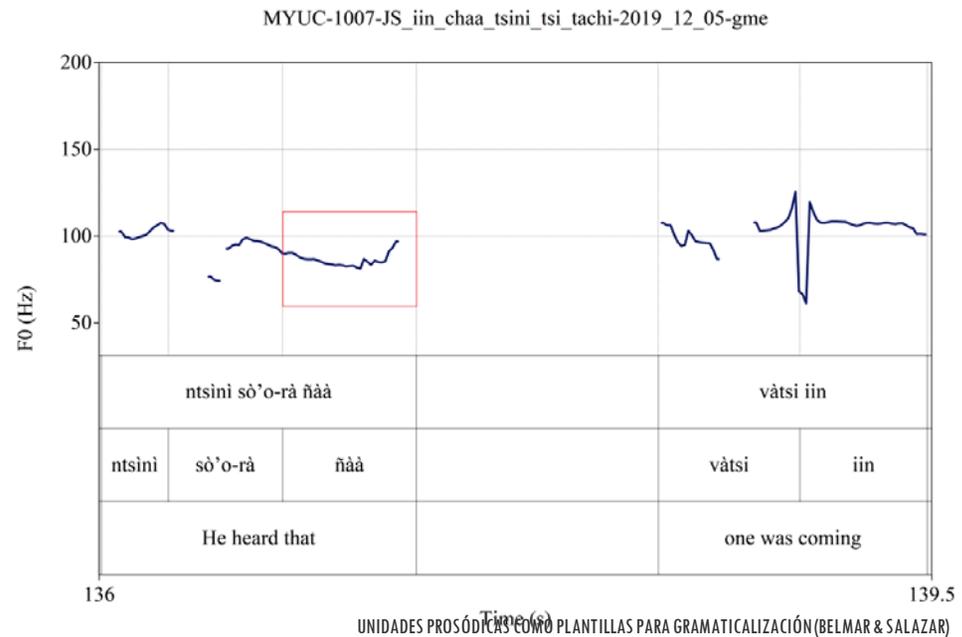
ntsìni-sò'o=rà ñàà
PFV.ver-oreja=3M COMP

vàtsi iin
PROG.IPFV.venir uno

chàa tsi kitĩ-rà.

'Oyó que un hombre estaba viniendo con su caballo.'

*Ntsìni sò'o-rà vàtsi iin chàa tsi kitĩ-rà



Ñàà en clefts

Relativizador : lo que (frases de relativo sin antecedente)

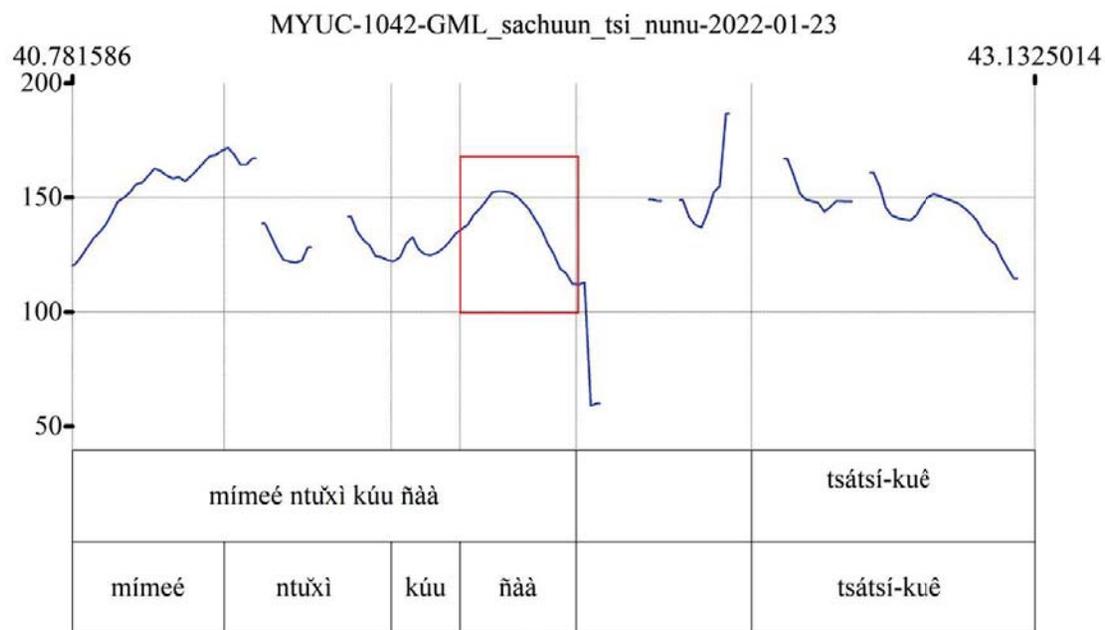
(9) *mímeé ntũxì kúu ñàà tsátsí-kuê* [Sachuun_tsi_ñuñu; GML; 00:40]

mímeé ntũxì kúu **ñàà**
 puro miel COP ?

tsátsí=kue=L

IPFV.comer=PLZ=1

'Pura miel es lo que comíamos'



MD & Relativizador

(10) [Lochi_tsi_ntikuntu; JS; 02:35]

Ntànchikuî nùŭ ínkáà ñàà

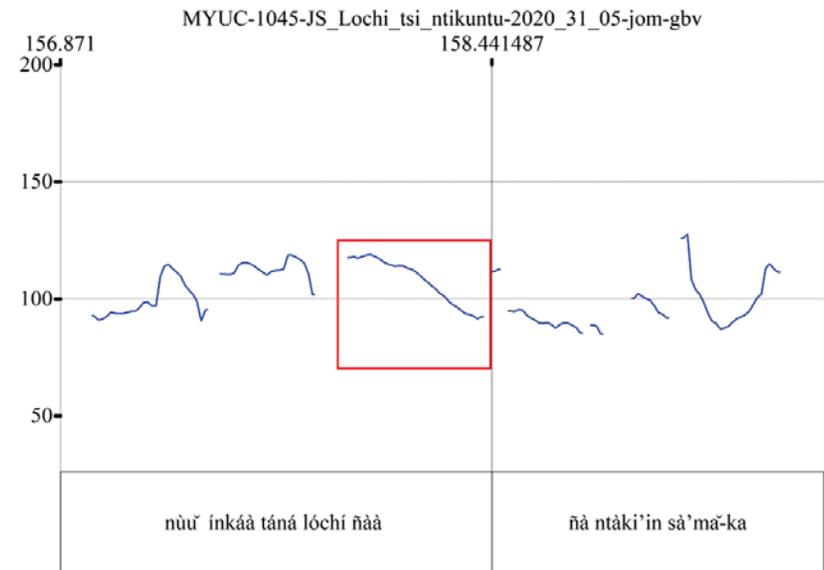
'Regresó a donde estaba'

nùŭ ínkáà táná lóchí ñàà
 donde IPFV.estar como zopilote DISC



ñà ntà-ki'in sa'mă-ka
 REL PFV.RPT-agarrar ropa=ANA

'A donde estaba el zopilote, quien le había agarrado la ropa / el cuerpo'



Antecedent + ñà [relativizer] + Relative Clause

Antecedent + ñàà [relativizer] || Relative Clause

Antecedent + ñàà [floor-keeping device] || ñà [relativizer] + Relative Clause

Figure 2: Attested structures for headed relative clauses with ñà in Sà'án Sàví ñà Yukúnani. || marks the boundary of an Intonation Unit.

Ñàà como relativizador (CR no restrictivas)

Añade información adicional sobre referentes ya conocidos en el discurso en vez de establecer nuevos referentes (Bache & Jakobsen 1980)

(8) [Yukunani_ta_tasa_naa; HVL; 8:14]

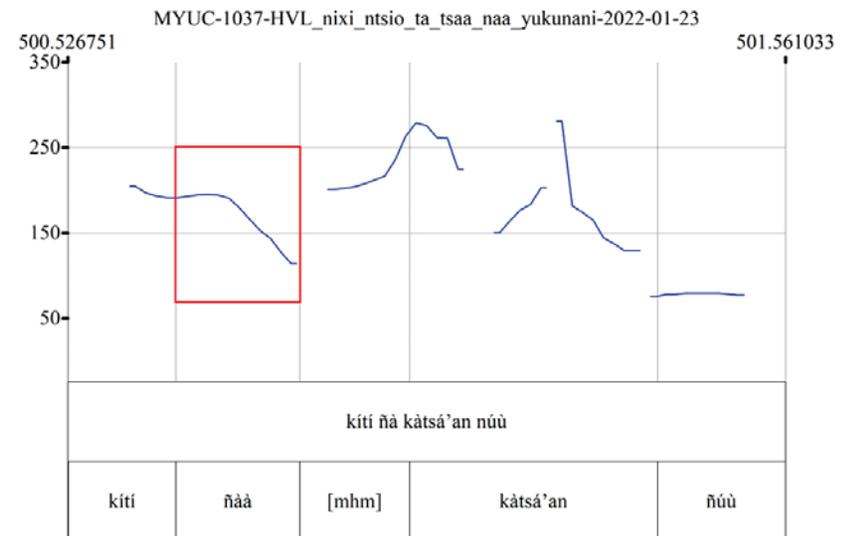
Tú nch'è'ě tsaän tsi ñàà kúu ñàà kítí tsaän-ni kítí tsaän-ni kúu tí ín ye'è-kuê
'Ese durazno (árbol) y... lo que es... la fruta esa, la fruta esa que hay que tenemos...'

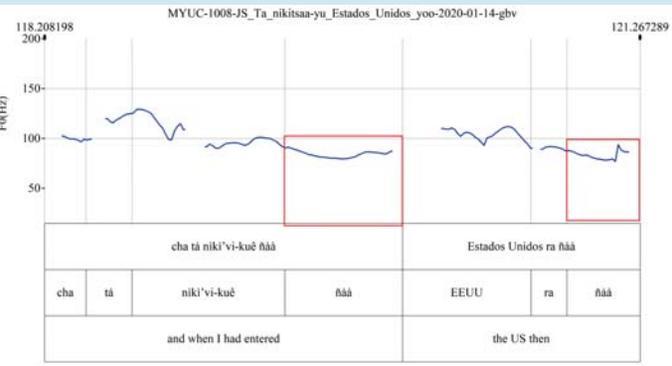
kítí ñàà
 fruta RLZ

kàtsá'an núù
 POT.eat después

'la fruta, que se comerá después'

¿nixi naní-ti?
 ¿cómo se llama?

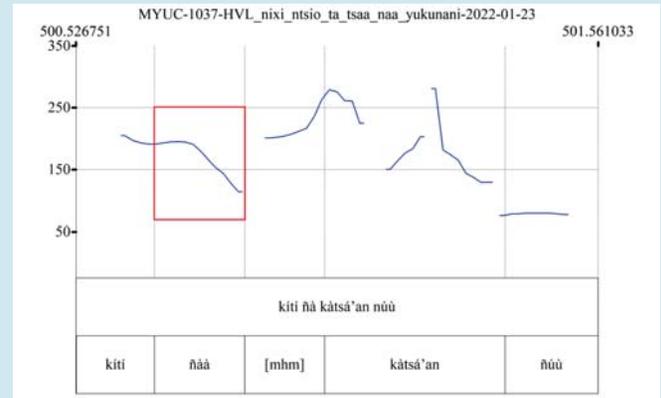
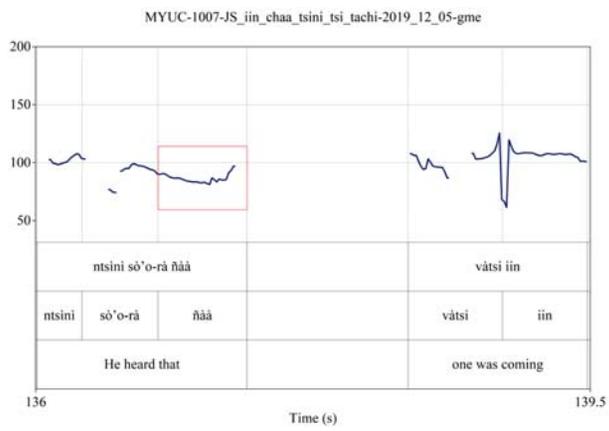




cha tá niki'vi=kue=L ñàà
 y cuando PFV.entrar=PLZ=1 DISC
 Estados_Unidos ra ñàà
 EEUU TOP DISC
 'y cuando hubimos entrado a los EEUU'



ntsini-sò'o=rà ñàà
 PFV.oír-oreja=3M COMP
 vàtsi iin
 PROG.IPFV.venir uno
 'Oyó que alguien venía'



kítí ñàà
 fruta RLZ
 kàtsá'an núù
 POT.eat después
 'la fruta, que se comerá después'

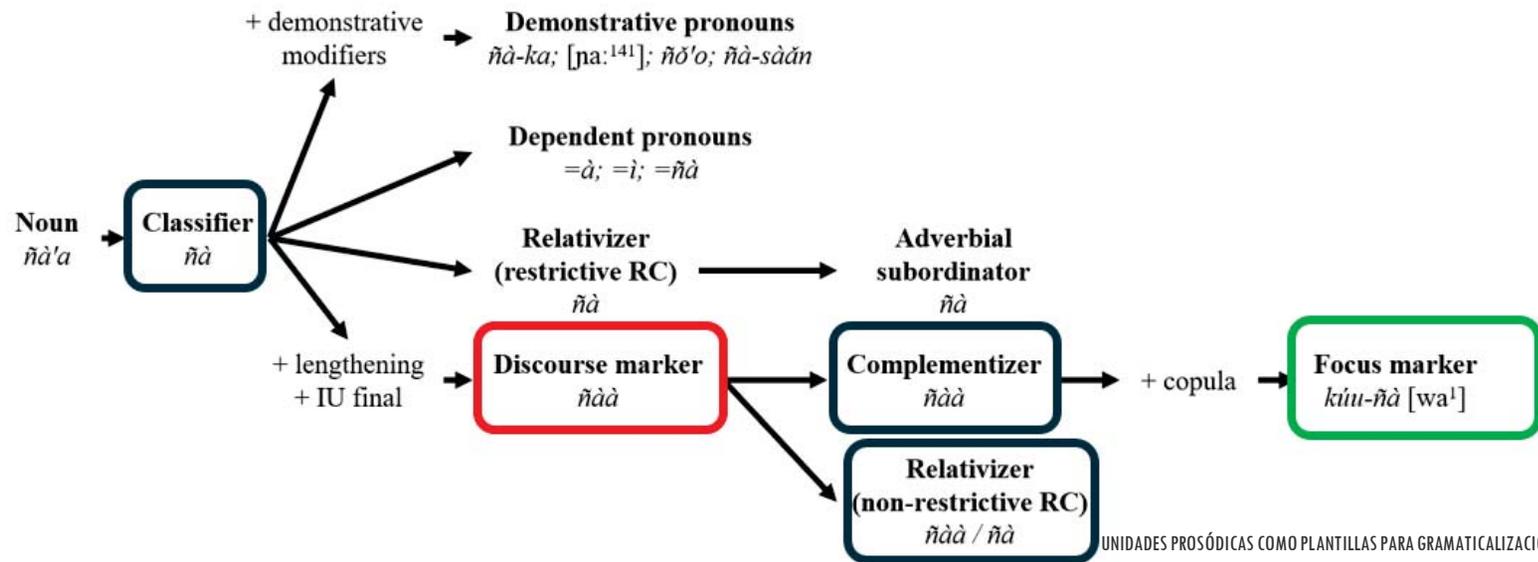


PLANTILLAS PROSÓDICAS, PLATAFORMAS DISCURSIVAS Y ESTRUCTURAS SINTÁCTICAS

- Estructuras prosódicas como plataformas (ver Ariel et al. 2015) para elaboración en el discurso. Proyección (Auer 2005)
 - Cláusulas de complemento
 - Cláusulas de relativo no restrictivas
 - El MD *ñàà* (antes el clasificador genérico *ñà*) se gramaticalizó en complementador/relativizador
- De la gramática (CL) al discurso (DISC) y de vuelta a la gramática (COMP/REL)
- Estructuras prosódicas y estrategias discursivas como el origen de estructuras sintácticas (see Mithun 1996; Du Bois 2003; Himmelmann 2022)

SOBRE GRAMATICALIZACIÓN Y MD

- Sin pérdida de substancia fonológica o erosión segmental (Heine & Reh 1984: 17-25; ver también Gordon 2016: 157), alargamiento, del clasificador ñà [ɲa¹] al marcador discursivo ñàà [ɲa:¹¹].
- MDs como origen de (algunos) subordinadores



AGRADECIMIENTOS

- Queremos agradecer a:
 - Celia Bautista, Constantino Bautista López, Alicia López Cruz, Guillermo Martínez López, Almadelia Ortiz Cruz, Fernando Víctor Morales Velasco, Griselda Reyes Basurto, Claudia Salazar, Hermelinda Velasco Bautista, Hilaria Velasco López, y todos aquellos que prefirieron permanecer anónimos, por compartir su lengua con nosotros
 - El pueblo Chumash, en cuyas tierras robadas se ubica UCSB
 - Los alumnos de UCSB Field Methods Class 2019/20
 - Verónica y Claudia por grabar a hablantes en Yucunani
 - Prof. Marianne Mithun, Prof. Eric W. Campbell y Prof. Lina Hou por su feedback
 - NSF award #1660355, UCSB Academic Senate Faculty Research Grant y Jacobs Research Funds (Whatcom Museum Foundation, Bellingham, Washington USA)

¡Tá tsà'vǐ-kue-ní!

¡TÁ TSÀ'VĬ-KUE-NÍ
ÑÀÀ CHÁA SÒ'O-NÍ!



Twitter: @yucunani

Instagram: @yucunani_saansavi

Facebook: Yucunani Sà'án Sàvĭ

*yaʔãʔ > ñà'a

- Neither Josserand (1983) nor Dürr (1987) reconstruct a Proto-Mixtec word for ‘thing’.
- They do, however, reconstruct the word for *woman*, which in most present-day varieties of Mixtec has the same segmental shape as the word for ‘thing’ (just different tones):
 - ñà'a ‘thing’ [ɲã¹ʔã³]
 - ña'á ‘woman’ [ɲã³ʔã⁴]
- We can speculate that the PMx word for ‘thing’ was very similar to the PMx word for *woman* *yaʔãʔ (Josserand 1983)